

Hebräische und griechische Wörter für Wein

- Yayin** - Überbegriff für den Saft der Traube, entweder vergoren oder unvergoren; etwas Ausgepreßtes.
- Tirosh** - frisch ausgepreßter Traubensaft in seinem natürlichen Zustand, in der A.V. 11mal als "neuer Wein" übersetzt, 26mal als "Wein", einmal "süßer Wein", dreimal "Weinlese". Immer "neuer Wein" in der R.V. Nicht für vergorenen Wein verwendet.
- Shekar** - etwas, das sättigt, berauscht: Ein Zuckergetränk, das als ein "starkes Getränk" (21x), "starker Wein" (1x) wiedergegeben wird. Beschrieben als alkoholisches Getränk, das aus Datteln, Gerste usw. gemacht ist und immer als ein Fluch; **griech.:** "**sikera**", manchmal methusma oder methé, einmal oinos in der LXX (gr. Altes Testament). Kommt nur im N.T. vor.
- Asis** - alles, was gepreßt oder ausgetreten ist. Als "Saft" (1x), "neuer Wein" (2x), süßer Wein" (2x) wiedergegeben. Nicht unbedingt unvergoren; nicht mit "tirosh" zu verwechseln (JES 49:26; JOEL 1:5; JOEL 3:18; AMOS 9:13).
- Ashishah** - bezeichnet einen "Rosinenkuchen". In der A.V: fälschlich als "flagons" (Kannen) wiedergegeben, aber in der R.V: korrigiert.
- Chemer** - ein dicker, fester Sirup; schäumender Saft. Bezeichnet alle Arten von Wein (JES 27:2).
- Chamar** - die Aramäische Form, die in ESRA 6:9 und DAN 5:1-4 verwendet wird, bedeutet buchstäblich "schäumend" und bezeichnet vergorenen Wein.
- Sobe** - alles, was ein- oder aufgesaugt ist; vermutlich für eingedickten oder gekochten Wein verwendet; kein berauschendes Getränk. **Sobe-yayin** - "Zecher", wörtlich Weinschlürfer.
- Shemer** - etwas, das haltbar gemacht ist, Abgesetztes, als "Bodensatz" wiedergegeben, "Wein, darin keine Hefe ist", (JES 25:6).
- Nasek** - Trankopfer, buchst.: was ausgegossen wird, ein Trankopfer.
- Mimsak** - alles Gemischte, als "Trankopfer" wiedergegeben, "gemischter Wein" (JES 65:11).
- Yegeb** - ursprünglich ein Faß oder Trog, dann als Weinpresse oder Weinfäß gebraucht. Kommt 16mal vor, z.B. 4.M 18:27.
- Enab** - reife oder runde Trauben, Traubenkuchen (HOS 3:1).
- Chomets** - Weinessig, saure oder unreife Trauben (griech.: **oxos**)
- Misteh** - allgemeiner Ausdruck für Getränk, speziell Wein (ESRA 3:7, DAN 1:10).
- Oinos** - Überbegriff (in der LXX verwendet) für alle Arten von Wein außer "**shekar**". Auch im N.T. (griech.) 32mal.

- Sikera** - starkes Getränk (griech.) (siehe "shekur").
- Gleukos** - nur einmal verwendet (APG 2:13), "neuer Wein"; gleichbedeutend mit vergoren.
- Methuo** - trunken oder bis zum Rand gefüllt sein (griech.)

Hinweise auf Wein in der Schrift

Vorteilhaft zu gebrauchen: **Yayin**:- 1.M 49:11,12; SPR 9:2,5; HL 7:9; JES 55:1; HOS 14:8; SACH 10:7. **Chemar**:- JES 27:2 (einige M.S.S. haben "Chemed", angenehm). **Tirosh**:- JOEL 2:19. **Oinos**:- OFFB 6:6.

Nachteiliger Gebrauch oder Charakter: **Yayin**:- 5.M 32:33; PSA 60:5; 75:9; 78:65; SPR 4:17; JES 29:9; 51:21; SACH 9:15. **Shekar**:- JES 29:9. **Asis**:- JES 49:26; JER 48:11; ZEPH 1:12. **Shemarim**:- JER 48:12; ZEPH 1:12. **Oinos**:- OFFB 14:8; 14:10; 16:19; 17:2; 18:3; 19:15.

Spezifisch als eine Segnung: **Yayin**:- PSA 104:15; AMOS 9:14. **Asis**:- JOEL 3:18; AMOS 9:13. **Chemar**:- 5.M 32:14. **Shemarim**:- JES 25:6. **Tirosh**:- 1.M 27:28; 4.M 18:12; 5.M 7:13; 11:14; SPR 3:10; JES 65:8; JER 31:12; HOS 2:8-9; JOEL 2:19; SACH 9:17

Ganz klar negativ: **Yayin**:- 3.M 10:9; SPR 20:1. **Shekar**:- SPR 20:1.

In Verbindung mit Nahrung: **Yayin**:- 1.M 14:18; 27:25; RI 19:19; 1.SAM 10:3; 16:20; 25:18; 2.SAM 16:1-2; 1.CHR 12:40; 2.CHR 2:10; 2:15; 2.CHR 11:11; NEH 5:15; 13:15; HIOB 1:13,18; PRED 9:7; JES 22:13; JER 40:10,12; DAN 1:5,8,16; 10:3. **Yegev**:- 5.M 16:13; 15:14; 4.M 18:27,30. **Tirosh**:- 1.M 27:28,37; 4.M 18:12; 5.M 7:13; 11:14; 12:17; 14:23; 18:4; 28:51; 33:28; 2.KG 18:32; 2.CHR 31:5; 32:28; NEH 5:11; 10:37,39; 13:5,12; PSA 4:7; JES 36:17; 62:8; JER 31:12; HOS 2:8,9; 2:22; 7:14; JOEL 2:19,24; SACH 9:17; MICHA 6:15; HAG 1:11; JOEL 1:10.

Schlechte Folgen: **Yayin**:- 1.M 19:32,33,34,35; 1.SAM 1:14,15; 25:37; 2.SAM 13:28; ESTHER 1:7,10; SPR 23:30; 31:4,6; JES 5:11,12; 5:22. **Oinos**:- 1.PTRT 4:3.

Ermahnung zu trinken: **Yayin**:- HL 5:1. **Shekar**:- HL 5:1 (LXX übersetzt hier methuo). **Oinos**:- 1.TIM 5:23.

Wein verboten: **Yayin**:- SPR 20:1; 23:31; 4.M 6:3,4; RI 13:4,7,14. **Shekar**:- 4.M 6:3; RI 13:4; 13:7; LK 1:15 (sikera). **Oinos**:- 1.TIM 3:3; EPH 5:18.

Verboten für Priester: **Yayin**:- 3.M 10:9; JER 35:6,8,14; SPR 23:20; HES 44:21. **Shekar**:- 3.M 10:9. **Oinos**:- TIT 1:7.

Folgen verschiedener Arten von Wein: **Be-kahl yayin**:- NEH 5:18; HL 8:2.

Als Trankopfer gebraucht: **Yayin**:- 2.M 29:40; 3.M 23:13; 4.M 15:5,7,10; 4.M 28:14; 5.M 32:38; 1.SAM 1:24; HOS 9:4. **Shekar**:- 4.M 28:7. **Chamar**:- ESRA 6:9; 7:22.

Unbestimmte Art: **Yayin**:- 5.M 29:6; JOS 9:4,13; 1.CHR 27:27; NEH 2:1; ESTHER 5:6; 7:2,7,8; HIOB 32:19; SPR 21:17; PRED 2:3; 10:19; HL 1:2,4; 4:10; JES 58:12; JER 35:2,5; HES 27:18; AMOS 2:8,12; 6:6; HOS 4:11; MICHA 2:11; HAG 2:12. **Shekar**:- 5.M 29:6; JES 56:12; MICHA 2:11. **Yegeb**:- 4.M 18:27; 18:30; 5.M 15:14; RI 7:25; 2.KG 6:27; HIOB 24:11; JES 5:2; JER 48:33; HOS 9:2; SACH 14:10. **Ashishah**:- HOS 3:1. **Asis**:- JES 49:26. **Sobe**:- HOS 4:18; JES 1:22. **Tirosh**:- HOS 4:11. **Oinos**:- MT 9:17; MK 2:22; LK 5:37,38; 7:33; 10:34; JOH 2:3,9,10; 4:46; ROM 14:21; 1.TIM 5:23.

von Edith A. Kerr (B.A., B.D.)

Quelle: 'Alcohol and the Scriptures', Temperance Committee of the Presbyterian Church of Victoria, 1966

Anmerkung: A.V. steht für die englische King James-Bibel (Authorised Version), und R.V. für die neuere Fassung (Revised Version)

CHRISTIAN ASSEMBLIES INTERNATIONAL, P.O. BOX 888, COFFS HARBOUR N.S.W. 2450, AUSTRALIA